

I. Mqalas Mangal Uqon (Harvest Song)

[məgalas maŋal uɡon]

IPA, translation, and pronunciation guide

<p>Rimuy maku limwi magu</p> <p>Rimuy sa maku mnsway limwi sa magu mnə sə wai</p> <p>Asi ta pqqalas ni ha asi da pəgəgalas ni ha</p> <p>Mangal ta kana uqun ni yu maŋal da gana uɡon ni ju</p> <p>Wi Rimuy maku wi limwi magu</p>	<p>We are so joyful</p> <p>For every man, woman, and child,</p> <p>Let's celebrate!</p> <p>For we are having a bountiful harvest year!</p> <p>We are so joyful</p>
---	--

1. Pronunciation Guide:

[ɕ]	between an [s] and [ʃ]; made with the tip of the tongue placed behind the lower teeth and the front/middle of the tongue touching the roof of the mouth just behind the upper front teeth.
ə	The neutral [ə] vowel is very close to the schwa[ə], but is more closed. In progression of neutral vowels from open to closed: ʌ ə ə

Context: This song is from the Taroko tribe of Taiwan, typically sung for the “Thanksgiving Festival”, where they celebrate the harvest and pay tribute to mother nature for Her bountiful blessings.

II. Sinramat Simu Balay (Friends that I am missing)

<p>Sinramat simu balay ra win einlamat eimu bala(i) ra win</p> <p>Ita kwara mtswe ida gwara mə də zwe</p> <p>Ri muy su rimuy yon li mwi su ri mwi jon</p> <p>Lawkah ta snhi ken a yaba' ta kayal laugah da sənəhi gəinajaba da gajal</p> <p>Ana ta musa ana inu, ana da musa ana inu</p> <p>Hiya nyus mlahang qshuy ta hija njuç məlahəŋ ksahwi da</p>	<p>Friends that I am missing</p> <p>We are of the same family</p> <p>Always follow the words of God</p> <p>We must uphold the words of God</p> <p>Wherever we go.</p> <p>He will protect our minds.</p>
--	---

Pronunciation Guide:

[ç]	between an [s] and [j]; made with the tip of the tongue placed behind the lower teeth and the front/middle of the tongue touching the roof of the mouth just behind the upper front teeth.
-----	--

Context: Written by a Hualien seminary student around 1970's, this song of the Tayal tribe expresses both a longing for family and friends, and also a reminder to remember God's words, especially for these leaving home to go out into the world. They are reminded that wherever they go, the care and concern of the people will follow them.

III. Kmluh (Harvest Song)

Wis Kmluh ta' kwara ryax sawni' wis gəməluh da' gwara rijax sauni	Today is the time of harvest
Maymaw mtalah trakis ru pagay maimau m ədaləh drəgis lu bagai	Millet and rice are a marvelous gold
Yutas yaki' mʒimu kwara judas jagi' məʒimu gwara	The grandparents are so happy
Lhbaw pskutaw naha' uzi ləhəbau sgudau naha' uzi	And feel relieved
Maymaw mngilis mita knluh maimau məŋilis midə gənəluh	People are jumping up and down with joy
Maymaw mstazil, kwara 'Tayal maimau məzdəzil gwara dajal	We have seen the tears of joy
Mpanga knluh, kwara 'Tayal məbaŋa gənəluh gwara 'dajal	All of us with crops on our backs
Mzyugi pinwagi', kwara 'Tayal məʒugi binwagi' gwara dajal	Dance and cheer together
Maymaw ini ngilis Ciwas ru Watan maimau ini ŋilis tʃiwas ru watan	For the couple, Ciwas and Watan are crying no more
Maymaw mʒimu uzi yaya' ru yaba' maimau məʒimu uzi jaja lu jaba	Father and mother are rejoicing
Mama' ru yata' maymaw minzyabus mama' ru jada maimau minzjabux	Aunt and Uncle with millet and rice on their backs
Mpanga rhkil ru basaw uzi mbaŋa rəgil ru basau uzi	They sweat in joy and contentment

Context: This song from the Tayal tribe of Taiwan expresses joy and happy tears in song and dance for a bountiful harvest, where whole families and whole tribes join in the celebration.